
4th Session, 50th Legislature,
New Brunswick,
35 Elizabeth II, 1986

4^e session 50^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
35 Elizabeth II, 1986

44

BILL

AN ACT TO AMEND THE
COMPANIES ACT

FACULTY OF
LAW LIBRARY
UNIVERSITY OF
NEW BRUNSWICK

HON. DAVID R. CLARK, Q.C.

PROJET DE LOI

LOI MODIFIANT LA LOI SUR
LES COMPAGNIES

JUN 03 1985

L'HON. DAVID R. CLARK, C.R.

EXPLANATORY NOTES

Section 1

The numbering in section 126 of the French version of the *Companies Act* is corrected.

Section 2

An error in the French version of the Act is corrected.

Section 3

The name of a company incorporated under Part II of the *Companies Act* must contain the words "Mutual Insurance Company" or "Compagnie mutuelle d'assurance".

Section 4

An error in the French version of the Act is corrected.

Section 5

(a) Consequential amendment following from the amendment made under section 3 of the amending Act.

(b) A company incorporated under this Part has and has had since the time of the issue of its letters patent, in addition to the power to undertake contracts of insurance against loss by fire, lightning and explosion on farm and other non-hazardous property, the power to undertake contracts of classes of insurance that have been approved by the Superintendent in respect of farm and other non-hazardous property.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

La numérotation à l'article 126 de la version française de la *Loi sur les compagnies* est corrigée.

Article 2

Une erreur dans la version française de la Loi est corrigée.

Article 3

Le nom d'une compagnie constituée en corporation en vertu de la Partie II de la *Loi sur les compagnies* doit contenir les mots «Compagnie mutuelle d'assurance» ou «Mutual Insurance Company».

Article 4

Une erreur dans la version française de la Loi est corrigée.

Article 5

a) Une modification corrélative découlant de la modification faite à l'article 3 de la présente loi modificative.

b) Une compagnie constituée en corporation en application de la présente partie a et a eu depuis le moment de la délivrance de ses lettres patentes, en plus du pouvoir de passer des contrats d'assurance contre les pertes causées par l'incendie, la foudre et une explosion dans les fermes ou sur d'autres biens non dangereux, le pouvoir de passer des contrats d'assurance relevant des catégories d'assurances qui ont été approuvées par le surintendant relativement aux fermes et aux autres biens non dangereux.

**An Act to Amend the
Companies Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *The French version of the Companies Act, chapter C-13 of the Revised Statutes, 1973, is amended by renumbering the subsection that follows subsection 126(1) as 126(1.1).*

2 *Subsection 137(1) of the French version of the Act is amended by striking out “après” and substituting “après”.*

3 *Subsection 140(1) of the Act is amended by striking out ““Mutual Fire Insurance Company”, or “Compagnie mutuelle d’assurance - incendie”,” and substituting ““Mutual Insurance Company” or “Compagnie mutuelle d’assurance”,”.*

4 *Subsection 143(1) of the French version of the Act is amended by striking out “Un” and substituting “Une”.*

5 *Section 147 of the Act is amended*

**Loi modifiant la
Loi sur les compagnies**

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *La version française de la Loi sur les compagnies, chapitre C-13 des Lois révisées de 1973, est modifiée par la renumérotation du paragraphe qui suit le paragraphe 126(1) comme étant le paragraphe 126(1.1).*

2 *Le paragraphe 137(1) de la version française de la Loi est modifié par la suppression du mot «après» et son remplacement par le mot «après».*

3 *Le paragraphe 140(1) de la Loi est modifié par la suppression des mots ««Compagnie mutuelle d’assurance-incendie» ou «Mutual Fire Insurance Company», » et leur remplacement par les mots ««Compagnie mutuelle d’assurance» ou «Mutual Insurance Company»,».*

4 *Le paragraphe 143(1) de la version française de la Loi est modifié par la suppression du mot «Un» et son remplacement par le mot «Une».*

5 *L’article 147 de la Loi est modifié*

(a) in subsection (2) by striking out “Fire Mutuals Guarantee Fund” and substituting “Mutual Insurance Guarantee Fund”;

(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:

147(3) Notwithstanding subsection (2), a company incorporated under this Part shall have and shall be deemed to have had since the time of the issue of its letters patent, in addition to the power to undertake contracts of insurance against loss by fire, lightning and explosion on farm and other non-hazardous property, the power to undertake contracts of

(a) insurance against loss or damage by perils referred to in subsection 24(6) of the *Insurance Act* or prescribed by regulation under that Act,

(b) theft and livestock insurance, and

(c) other classes of insurance that have been approved by the Superintendent,

in respect of farm and other non-hazardous property.

a) par la suppression des mots «le Fonds de garantie mutuelle-incendie» au paragraphe (2) et leur remplacement par les mots «le Fonds de garantie d'assurance mutuelle»;

b) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit:

147(3) Nonobstant les dispositions du paragraphe (2), une compagnie constituée en corporation en vertu de la présente Partie, a ou est réputée avoir eu depuis le moment de la délivrance de ses lettres patentes, en plus du pouvoir de passer des contrats d'assurance contre les pertes causées par l'incendie, la foudre et une explosion dans les fermes ou sur d'autres biens non dangereux, le pouvoir de passer des contrats d'assurance

a) contre les pertes ou les dommages causés par les sinistres mentionnés au paragraphe 24(6) de la *Loi sur les assurances* ou prescrits par règlement établi en vertu de cette loi,

b) contre le vol et contre la mortalité du bétail, et

c) relevant des autres catégories d'assurance qui ont été approuvées par le surintendant,

relativement aux fermes et autres biens non dangereux.

**AN ACT TO AMEND THE
COMPANIES ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR
LES COMPAGNIES**

Read first time

Première lecture

Read second time

Deuxième lecture

Committee

Comité

Read third time

Troisième lecture

HON. DAVID R. CLARK, Q.C.

L'HON. DAVID R. CLARK, C.R.
